CHÍFA ORRÓQUI CHÁ MARÁMA
ÓFA ENÉQUE MARÁMA

ORRÓQUI CHÁ~ORRÓQUI CHÍA

NÍNI ORRÓQUI CHÁ MARÁMA TACÁ NÍ AJÁNHE MARÁMA

CÓRA CHÁ MARÁMA

ÍCU (ICÚ MARÁMA)
PÓLI
PILÍCHONH (PILÍCHOQUÍ MARÁMA)
PORÉLENH (PORÉLEQUÍ MARÁMA)
CÁJU
CULHÁ CÁJU/CUJÁ CÁJU (CULHÁ CAJÚ MARÁMA/CUJÁ CAJÚ MARÁMA)
CARÁCU
TÁNHONH (TÁNHOQUÍ MARÁMA)
CÓNONH (CÓNOQUÍ MARÁMA)
NHARÍLHUNH / NARÍJUNH (NHARÍLHUQUÍ MARÁMA)
PIÚJU
PÁRANH (PARÁQUI MARÁMA)
CÓTI (COTÍ MARÁMA)
CÓTI (COTÍ MARAMÁ)
CÚJO
AJÁRAN (AJÁRATÍ MARÁMA)
CHÓLH (CHÓLHI MARÁMA) / CHÓJ (CHÓJI MARÁMA)
CUCÁNHÍYA (CUCANHIYÁ MARÁMA)
CAFÁTA
AYÉNHERRÉNHER (AYÉNHERRÉNHERRÉQUI MARÁMA)
JARÁFONH (JARÁFOQUÍ MARÁMA)
CHÚCHU JÚTU
ÍJIN (IJÍTI MARÁMA)
TÍLHPA / TÍJPA
JÁLA (JALÁ MARÁMA)
LHAJÁRRA CÁNIYA / JAJÁRRA CÁNIYA / LHAQUÍRRA CÁNIYA
TÓNH (TÓQUI MARÁMA)
LHÁIN (LHAÍTI MARÁMA) / JÁIN (JAÍTI MARÁMA)
CUÉTA
MALIÚ PÚPA
CÚMALH (CÚMALHÍ MARÁMA) / CÚMAJ (CÚMAJÍ MARÁMA)
QUÍRRI
LHAJÁRRA / JAJÁRRA
TELHÉFANH (TELHÉFAQUÍ MARÁMA) / TEJÉFANH (TEJÉFAQUÍ MARÁMA) / TEJÉFENH
AFÁNHONH (AFÁNHOQUÍ MARÁMA)
CATÁLHINH (CATÁLHIQUÍ MARÁMA) / CATÁJINH (CATÁJIQUÍ MARÁMA)
TÁLI (TALÍ MARÁMA)
ALÁRONH (ALÁROQUÍ MARÁMA)
PÓLONH (PÓLOQUÍ MARÁMA)
LHÚTU / JÚTU
CÁRRI
OTÉRRA
LHÁPAR / JÁPAR / LHÁPARA / JÁPARA
LHARÚRUNH (LHARÚRUQUÍ MARÁMA) / JARÚRUNH (JARÚRUQUÍ MARÁMA)
ERRÉFA
CÚLU

QUÍ CHÁ MARÁMA

TAFÍQUITAFÍQUI / TAFÍQUITAFÍQUI QUÍRRA
PÁMPAM (PAMPAMÍ CHÁ MARÁMA)
CÁENA
PÚNHCUCHÁNHQUERR (PUNHCUCHÁNHQUERRÁ MARÁMA)
JUANHÁUNHA CÁMON (JUANHÁUNHA CÁMONÁ MARÁMA)
CÁMON (CÁMONÁ MARÁMA)
NHÍLHONH / NHÍJONH (NHÍLHOQUÍ MARÁMA / NHÍJOQUÍ MARÁMA)
NHARÍSINH QUÍRRAQUÍRRA/ NHARÍSIQUÍ QUÍRRAQUÍRRA/QUÍ CÚRU
CÁONH (CÁOQUÍ MARÁMA)
CÚRI QUÍRRA
PAÉLONH (PAÉLOQUÍ MARÁMA)

ARÚ CHÁ MARÁMA

CHÚCHU ÁRU (CHÚCHU ARÚ MARÁMA)
TÓNHOR (TÓNHORÓQUI MARÁMA)
QUINHÁFURÚNH (QUINHÁFURÚQUI MARÁMA)
PÚNHI
LHÚCUNH/JÚCUNH (LHUCÚQUI MARÁMA/ JUCÚQUI MARÁMA)
CATÚJU
LHÚRONH / JÚRONH (LHÚROQUÍ CHÍA / JÚROQUÍ MARÁMA)
MAÓCA
CHOMCHOM (CHOMCHOMÍ MARÁMA)

ÁFA CHÁ MARÁMA

ILHÍJÓRONH (ILHÍJORÓQUI MÁRAMA) / IJÍJÓRONH (IJÍJORÓQUI MARÁMA) / ILHÍJOR
FUÉJA INHÁNHE CHÍA
TÓNONH (TÓNOQUÍ MARÁMA)

FÓRA CHÁ MARÁMA

OCÁCHÁCTESUFÁ QUÍRRA
TUMÁRANH (TUMÁRAQUÍ MARÁMA)
PUTÚ CALÍ ÓRA

ENÉQUE MARÁMA

PÉTAR (PÉTARA MARÁMA)
JÚNIPUNÚ QUÍRRA
LHERRÉFA / JERRÉFA
TURÍMONH (TURÍMOQUÍ MARÁMA)
TUÁTI CHÍA (TUÁTI CHÁ MARÁMA)
JÁRRANH (JARRÁQUI CHÁ MARÁMA)
CÁTONH (CATÓQUI MARÁMA)
CÚCTINH (CÚCTIQUÍ MARÁMA)
TÁROLHIJÍLHA JÚTU / TÁROJIJÍJA CHÍA
YÚJANH (YÚJAQUÍ MARÁMA)
CUQUILÁRONH (CUQUÍLARÓQUI MARÁMA) / CÚQUILÁRI / CUQUÍLARI / CUQUÍLAR / CÚLAR
CAFÁNHCA
CUÍNHONH (CUINHOQUÍ MARÁMA)
LHÚRRI / JÚRRI
AJÁRRA PCÁCA / AJÁRRA PCÁCA
COQUÍRRONH (COQUÍRROQUÍ MARÁMA)
ÍRA
ÁTONH / ÁTOQUÍ SUÍRRA (ATÓQUI MARÁMA)
MARRÁSONH (MARRÁSOQUI MARÁMA)
CHÚCHA JÚTU
LHÚMA / JÚMA
LHÚLI SUÍRRA CHÍA / JÚLI SUÍRRA CHÍA
TÚJA
CHACÁRONH (CHACÁROQUÍ MARÁMA)
TUÉJU SUÍRRA
PÚLHI TOC/PÚJI TOC
ÚRA
LHALÁMI / JALÁMI
ONHÍLHA / ONHÍJA

ENÉQUE ORRÓQUI MARÁMA TAN EPÉME ORRÓQUI CHÍA

TOCÓTOC
LUCÚLUCÚ LHÉRRO/ LÚJULÚJU JÉRRO

UNIVERSIDAD DE COSTA RICA.
VICERRECTORÍA DE ACCIÓN SOCIAL.
SECCIÓN DE TRABAJO COMUNAL UNIVERSITARIO.
ESCUELA DE FILOLOGÍA, LINGÜÍSTICA Y LITERATURA.
TC-625 "LENGUAS Y TRADICIONES ORALES DE COSTA RICA".

Chífa orróqui chá maráma ófa enéque maráma. Lona de la Enciclopedia malecu de las plantas.

Colaboradores del pueblo malecu con quienes se documentó el conocimiento cultural y lingüístico: Nísida Elizondo Muñoz, Eustaquio Castro Castro, Raquel Fonseca Marín, José Aniceto Blanco Vela, Elizabeth Castro Álvarez, Elicia Cruz Cruz, Jimmy Acosta Elizondo, Seida Elizondo Castro, Alvina Muñoz Muñoz, Felipa Álvarez Álvarez, Lilia Elizondo Benavides, Nelson Mejía Marín, Jorge Fonseca Marín, Elidieth Castro Álvarez, Isabel Cruz Lacayo y María del Socorro Elizondo Álvarez.
Asesoría biológica: Sergio Madrigal Mora.
Documentación fotográfica y videográfica: Yoselin Chacón Fernández, maría Eva Salazar Chaves, Nathalia Valerín Vargas, Melissa Chavez Orozco, Nathalie Goebel Otárola, Sergio Madrigal Mora, Aurora Jiménez Vargas, Nelson Mejía Marín y Casrlos Sánchez Avendaño.
Ilustraciones: Yoselin Chacón Fernández, Piscilla Rojas Alvarado, Jonathan Vargas Rodríguez, Óscar Cortés Sequeira y Diana Quesada Cartín.
Ilustración, diseño y diagramación de la lona: Víctor Mora Mora.
Coordinación del proceso de creación de la lona: Luis Serrato Pineda.
Documentación lingüística y coordinación general del proyecto: Carlos Sánchez Avendaño.
Contacto: dipalicori.efll@ucr.ac.cr
2022. Material de distribución gratuita. La creación y publicación de este material fue posible gracias al financiamiento de la Vicerrectoría de Acción Social de la Universidad de Costa Rica.

UNIVERSIDAD DE COSTA RICA